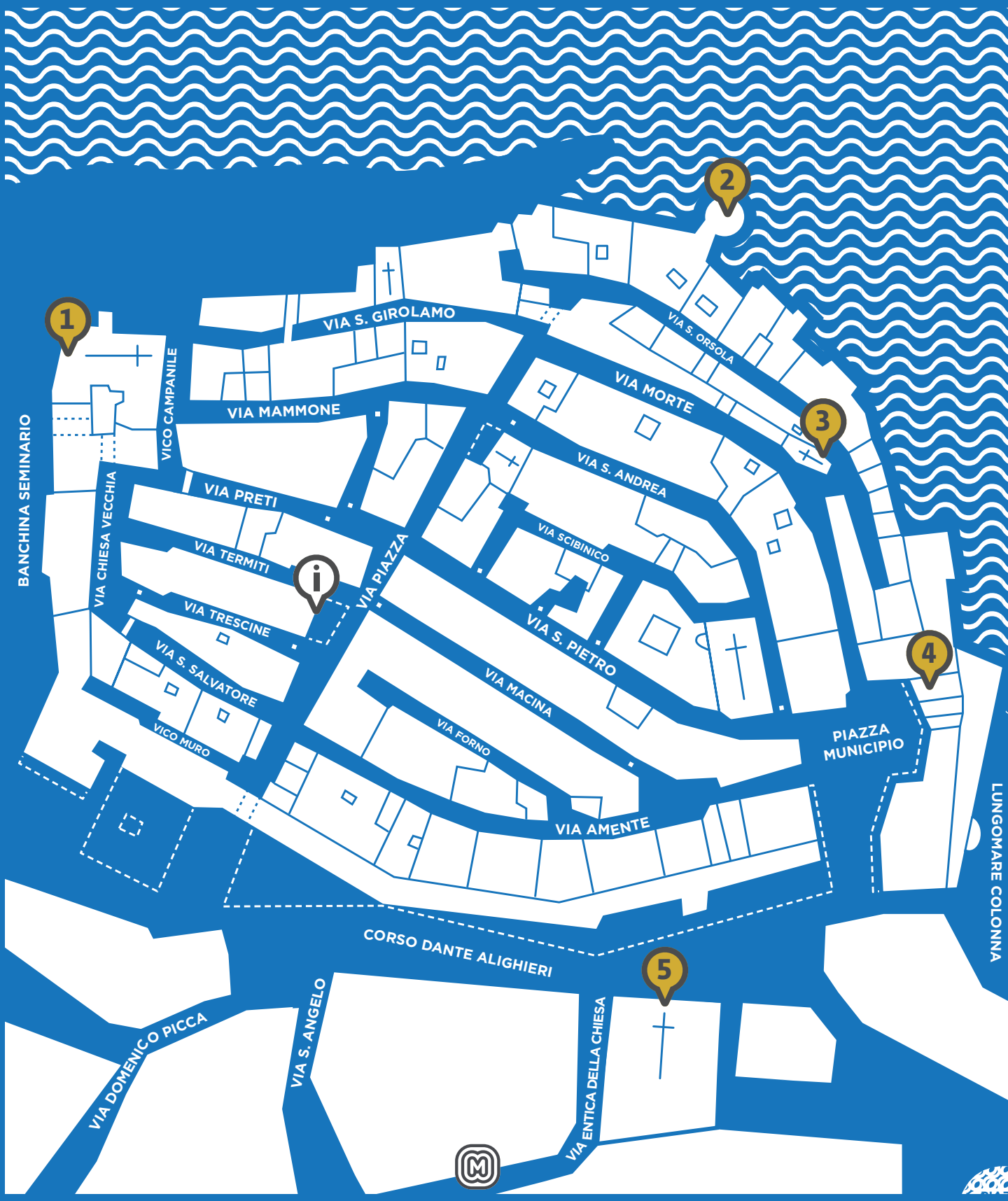




HELLO!
ASK ME

LEGENDA

- 1 Duomo di San Corrado
- 2 Torrione Passari
- 3 Chiesa della Morte
- 4 Sala dei Templari
- 5 Cattedrale di S. Maria A.
- M Museo diocesano
- i Puglia Information
via Piazza 27-29
080 334 0519 - 351 986 9433
info.molfetta@viaggiareinpuglia.it



MOLFETTA

Che vi troviate qui solo di passaggio o abbiate da tempo programmato questa escursione, non perdetevi l'opportunità di trattenervi qualche giorno in più in questa florida città, magari assaporando le specialità locali o, perché no, dedicandovi allo shopping.

Whether you are just passing through or if you planned this trip a while ago, do not miss the opportunity to stop in this thriving city for a few days; maybe to taste the local specialties, or even to do a little shopping.

Que vous soyez juste de passage ou que vous ayez prévu cette excursion depuis longtemps, ne manquez pas l'opportunité de rester quelques jours de plus dans cette ville florissante, en savourant des spécialités locales ou, pourquoi pas, en vous adonnant au shopping.

Egal, ob Sie sich hier nur auf Durchreise befinden oder ob Sie diesen Ausflug seit einiger Zeit geplant haben, lassen Sie sich die Gelegenheit nicht entgehen, einige Tage länger in dieser florierenden Stadt zu verweilen und vielleicht die lokalen Spezialitäten zu probieren oder, warum nicht, sich dem Shopping hinzugeben.

by "Molfetta. La guida smart per il tuo viaggio".

Texts and translations by the 5 A/L of Liceo Fornari s.y. 2017-2018

#WEAREINPUGLIA



MOLFETTA



UNIONE EUROPEA



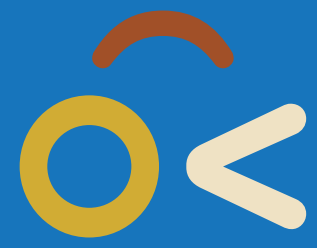
REGIONE PUGLIA



PUGLIA



Puglia 365





1

• Duomo di San Corrado •

Il Duomo di San Corrado fu edificato tra il XII e il XIII secolo, in stile romanico pugliese, dedicato a San Corrado di Baviera. La struttura è caratterizzata da tre cupole in asse e due torri. La parte più antica della chiesa è quella absidale, dove vi è una serie di archi a tutto sesto di derivazione araba. Il Duomo presenta una serie di cappelle laterali. Dalla torre affacciata sul mare si può ammirare il porto.

🇬🇧 Duomo di San Corrado

The Duomo of St. Conrad was built between the XII and the XIII century, in Romanesque apulian style, consecrated to St. Conrad of Bavaria. The structure is characterized by three domes in axle and two towers. The apse is the most ancient part of the Church where there is a series of pointed arches of Arabic derivation. In the Duomo there is a series of side chapels. From a tower you can admire the harbour.

🇫🇷 Duomo di San Corrado

Le Dôme de Saint Corrado, dédié à Saint Corrado de Bavière, fut édifié entre le XIIème et le XIII siècle, en style roman pouille. La structure est caractérisée par trois coupoles en planche et deux tours. La partie la plus ancienne de l'église est l'absidale où il y a une série d'arcs en plein cintre de dérivation arabe. De la tour donnant sur la mer on peut admirer le port.

🇩🇪 Duomo di San Corrado

Der Konradsdom wurde zwischen dem XI und dem XII Jahrhundert errichtet. Die Struktur ist von drei Kuppeln und zwei Türmen

charakterisiert. Der antike Teil der Kirche ist die Apsis, wo es arabische Rundbögen gibt. Außerdem sind im Dom Kappellen an den Seiten. Aus dem Tur, der auf das Meer geht, kann man den Hafen bewundern.



2

• Torrione Passari •

Il Torrione Passari fu costruito nel 1515. A forma cilindrica, è una potente costruzione a strapiombo sul mare in pietra fortificata, unico elemento superstite dell'antica fortificazione. Fu una valida fortezza contro i nemici, grazie a tre bocche di fuoco sul fondo. Ha una vista panoramica. Oggi è sede di mostre d'arte contemporanea.

🇬🇧 Torrione Passari

The Torrione Passari was built in the 1515. Cylindrical in shape, it is a powerful construction in strengthened stone and it leans out on the sea. It was an efficient fortitude against the enemies. It has a panoramic sight. Today it is center of shows of contemporary art.

🇫🇷 Torrione Passari

Le Torrione Passari fut édifié en 1515. C'est une construction puissante, en forme cylindrique en pierre fortifiée, au surplomb sur la mer, l'unique élément qui a survécu de l'ancienne construction. Il fut une forteresse efficace contre les ennemis grâce à trois bouches à feu sur le fond. Torrione Passari a une vue panoramique et, aujourd'hui, il est le siège d'expositions d'art contemporain.

🇩🇪 Torrione Passari

1515 wurde das Torrione Passari errichtet. Es hat eine zylindrische Form

und es ist ein großes, überhängendes Bauwerk über dem Meeresabhang. Das Torrione Passari war eine starke Festung gegen Feinde, dank der drei Kononen im Grunde. Es hat eine wunderbare Aussicht. Heutzutage ist es Sitz von Ausstellungen zeitgenössischer Kunst.



3

• Chiesa della Morte •

La data di costruzione è sconosciuta e fu citata per la prima volta in una pergamena del 1142. Fu venduta nel 1614 all'Arciconfraternita della Morte, con l'obbligo di seppellirvi i poveri. La facciata presenta un campaniletto a vela e sul timpano del portale d'ingresso l'emblema della confraternita. All'interno si trova un sistema di camere sotterranee utilizzate per la decomposizione dei corpi; l'ultima camera ha un collegamento diretto con il mare.

🇬🇧 Chiesa della Morte

The date of construction is unknown and it was mentioned for the first time in a parchment of the 1142. It was sold in 1614 to the Arciconfraternita della Morte, with the obligation to bury the poor men. On the facade there is a little belfry and on the tympanum of the portal of entry there is the symbol of the confraternity. Inside there is a system of underground rooms, used for the decomposition of the bodies; the last room has a direct connection with the sea.

🇫🇷 Chiesa della Morte

La date de construction est méconnue et elle fut nommée pour la première fois dans un parchemin

remontant à l'an 1515. Elle fut vendue à la Confrérie de la Mort en 1614 avec l'obligation d'y enterrer les pauvres. Le façade présente un petit clocher à la voile et, sur le tympan du portail d'entrée, l'emblème de la confrérie. À l'intérieur on trouve un système de chambres souterraines, utilisées pour la décomposition des corps; la dernière chambre donne directement sur la mer.

🇩🇪 Chiesa della Morte

Das Datum des Bauwerks ist unbekannt, aber 1142 wurde es zum ersten Mal in einem Pergament angeführt. 1614 wurde die Kirche an die Bruderschaft des Todes verkauft. Sie musste die Toten begraben. Auf der Fassade gibt es einen kleinen Kirchturm und auf dem Tympanon des Eingangs ist das Emblem der Bruderschaft. Im Inneren findet man unterirdische Räume für die Verwesung der Körper; der letzte Raum hat eine direkte Verbindung mit dem Meer.



4

• Sala dei Templari •

Setting espositivo d'eccellenza è la Sala dei Templari. Situata in Piazza Municipio, prende il suo nome dalla presenza in città dell'ordine cavalleresco medievale. In questa zona infatti si trovava una chiesa dedicata a San Nicola e una Casa del Tempio. Oggi all'interno della sala è evidente il palinsesto delle strutture precedenti, lasciate a vista, che disegnano una diversa situazione strutturale inglobata da quella attuale.

🇬🇧 Sala dei Templari

An excellent exhibition setting is

the Sala dei Templari. Located in Piazza Municipio, it's called after the medieval knightly order which was present in the town. Indeed in this area there was a church dedicated to Saint Nicholas and a Domus of the Temple. Today inside the hall you can clearly notice the palimpsest of the previous structures, as they draw a different structural situation which is incorporated into the current one.

🇫🇷 Sala dei Templari

La Salle des Templiers est lieu d'exposition par excellence. Située en Place Hôtel de Ville, elle prend son nom de la présence en ville de l'ordre chevaleresque médiéval. Dans ce quartier, en effet, il y avait une église dédiée à Saint Nicolas et une Maison du Temple. Aujourd'hui à l'intérieur de la salle on peut remarquer le palimpseste des structures précédentes, laissées exposées, qui dessinent une différente situation structurale englobée dans la structure actuelle.

🇩🇪 Sala dei Templari

Die "Sala dei Templari" ist eine exzellente Ausstellungskulisse. Sie liegt an der "Piazza Municipio" und ist nach dem mittelalterlichen Ritterorden benannt, der in der Stadt zugegen war. Hier befand sich eine Kirche, die S. Nikolaus gewidmet war und eine "Casa del Tempio". Heute ist im Inneren des Saals der sichtbare Palimpsest der vorhergehenden Strukturen sichtbar, die eine andere strukturelle, durch die heutige Struktur umschlossene Situation beschreibt.



5

• Cattedrale di S. Maria A. •

La Cattedrale di Santa Maria Assunta era anticamente la

chiesa del complesso gesuita della città. L'interno della cattedrale è caratterizzato da una volta a botte unghiate, interrotta da una cupola. Ai lati dell'aula si aprono 2 serie di cappelle mentre ai lati del grande altare maggiore si aprono due cappelloni, uno dedicato all'Addolorata e l'altro all'Assunta. In quest'ultimo è collocata la pala d'altare di Corrado Giaquinto.

🇬🇧 Cattedrale di S. Maria A.

The Cattedrale di Santa Maria Assunta was the former church of the Jesuit structure in the city. The interior is characterized by a barrelvaulted cuts, interrupted by a dome. On the side of the room, there are 2 series of chapels. At the side of the great main altar, there are two big chapels, one dedicated to the Suffering Madonna and the other to Our Lady of the Assumption. In the latter, there is the altarpiece of Corrado Giaquinto.

🇫🇷 Cattedrale di S. Maria A.

La Cathédrale de Santa Maria Assunta était autrefois l'église du complexe jésuite de la ville. L'intérieur de la cathédrale est caractérisé d'une voûte en berceau onglée, interrompue par une voûte fermée. Aux côtés de la salle il y a 2 séries de chapelles. Aux côtés du grand maître-autel deux grands chapeaux s'ouvrent, l'un dédié à l'Addolorata et l'autre à l'Assunta. Dans ce dernier la rétable de Corrado Giaquinto, datée 1747, est placée.

🇩🇪 Cattedrale di S. Maria A.

Die Cattedrale di Santa Maria Assunta war einst die Kirche des Jesuitenklosters der Stadt. Der Kirchenraum zeichnet sich durch ein Kreuzrippengewölbe aus, das von einer Kuppel unterbrochen wird. An den Seiten des Kirchenraums öffnen sich zwei Reihen von Kapellen. An den Seiten des großen Hauptaltars öffnen sich die beide großen Kapellen der Schmerzensmutter und der Maria Assunta. In letzterer befindet sich das Altarbild von Corrado Giaquinto.